

城市里的怪事

让孩子认识新型冠状病毒的社会故事



作者/严淑珍博士 [Dr. Shu-Chen Jenny Yen](#)

Translated by Dr. Shu-Nu Yen

译者: 严淑女博士

创作目的

这本书提供家长、照顾者和老师帮助3-8岁的小孩，了解新型冠状病毒大流行的方法。

对孩子来说，不了解他们为什么要留在家，不能出去玩；不知道世界上到底发生什么事，会让他们很害怕。

照顾者可以透过和孩子分享适合他们年龄的信息、确保他们的安全，同时让他们知道全世界有很多人都在努力地对抗病毒，来帮助孩子处理害怕的情绪。

我住的城市发生很奇怪的事。

我不能去学校、公园或朋友家玩。

爸爸妈妈不能去上班。

奶奶不能去逛街。

街道上没有人，也没有车子。

我很好奇，大家都去哪儿了？



我看到电视上的每个人都戴着口罩。

医生和护士还穿着从头包到脚的奇怪连身衣。



妈妈，我们的城市发烧了，
还是生病了吗？

为什么每个人看起来都好
伤心？

为什么有些人看起来很生
气，有些人很失望呢？」

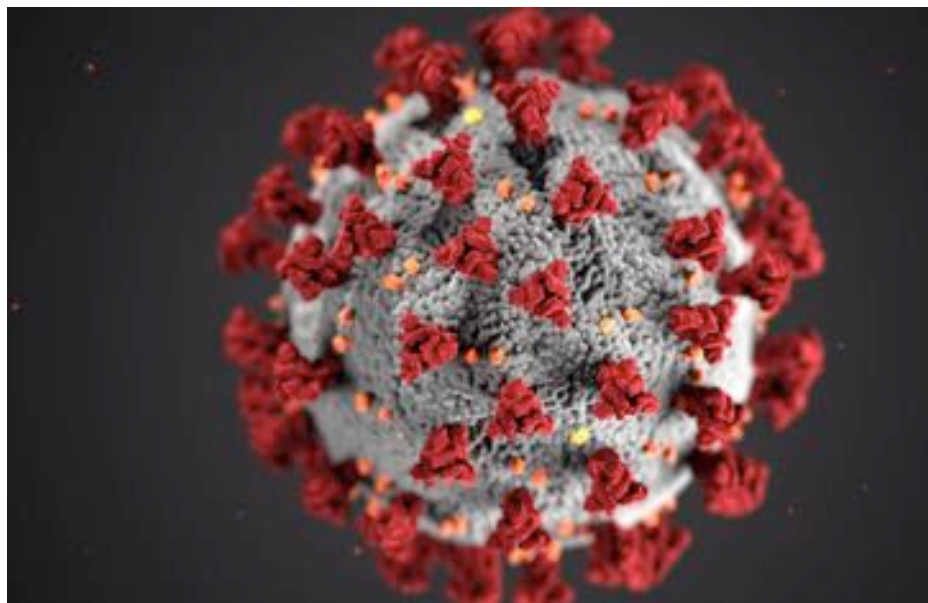
为什么我看不到笑脸呢？



小宝贝，没错！我们的城市生病了。

因为有一种叫COVID-19的新型冠状病毒让人类生病。而且很快就传到全世界了！

很不幸地，住在我们城市的人也被感染了。



妈妈，为什么大家不
去看医生，打针和吃
药呢？



因为现在生病的人实在太多了。

虽然医生和护士每天日夜加班工作，还是没办法帮助所有生病的人。

科学家们正在努力的制造出疫苗来对抗冠状病毒，但是需要一些时间。



妈妈，那这个病毒
也会让我生病吗？



每个人都有可能生病。

但是，我有一个可以保护你的好方法。

哇！快告诉我，快告诉我！



我们开始来试着做「社交隔离」。

那是什么意思？

就像你生病的时候不能去学校，所以只好留在家里一样。

只要你待在家，暂时不要出门和朋友见面，病毒就没有机会攻击你，让你生病了！万一你生病了，好好待在家，就不会把病毒传给其他人了。



如果我们需要出门，一定要离那些看起来生病的人远一点。

我们的手在外面碰过一些东西之后，千万不要再用手去摸脸、嘴巴、眼睛和耳朵。

你还要用温水和肥皂洗手。记得，至少要洗20秒以上，才能把手上的病毒通通清洗掉！



没问题！我可以做到。这样我就安全了吗？

小宝贝，不要担心！如果我们尽量和别人保持安全距离，病毒就不能透过人类来传播了。

而且，妈妈、爸爸、爷爷和奶奶都会尽全力保护你，让病毒不能伤害你！



而且，你知道吗？

科学家还发现，小孩的免疫系统在对抗病毒上，比大人还厉害呢！

哇！这样我就能打败病毒，不用害怕了！



但是，如果做「社交隔离」，
一直待在家，那我是不是
就不能和我的朋友玩了？



小宝贝，不用担心！

你还是可以用电话、信件、
邮件、和视讯跟好朋友聊
天。

你还可以和好朋友一起在
网络上观看电影和节目。



妈妈，那我要等到什么时候，才能出去和我朋友玩？

病毒什么时候才会消失？

会有很多人死掉吗？

小宝贝，妈妈也不知道。

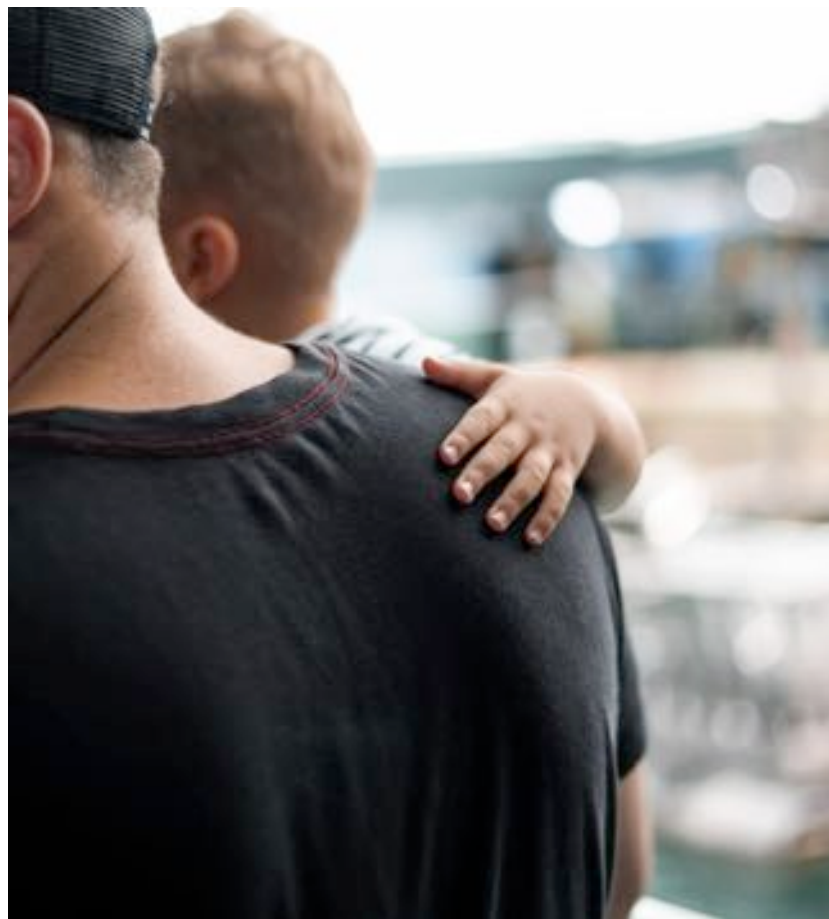


但是，所有医生和护士都超级认真。他们绝对不会放弃任何一个病人。

他们已经很多天没有回家，也见不到自己的小孩。



医生的小孩看不到他们的
爸爸妈妈，会很伤心吗？



他们一定很伤心。因为他们不能像你一样，天天都可以见到爸爸妈妈。

但是，他们也会觉得自己的爸爸妈妈很伟大。因为他们勇敢地对抗病毒，拯救好多人的生命！



哇！他们好伟大啊！
他们都是我的**英雄**！



除了医生之外，全世界
还有很多人正在帮助
我们对抗病毒。

科学家努力制造出可
以打败病毒的疫苗。

快递叔叔和阿姨帮忙
送食物给那些被隔离
在家不能出门的人。



新闻记者在电视、报纸和网络上分享关于病毒的正确信息。

你看，有这么多人都在努力工作，保护我们的安全！



哇！他们好厉害喔！



妈妈和爸爸也会捐钱去买口罩、手套和医疗防护衣。让更多的医生和护士能穿着安全的装备去医治病人。



我可以帮忙做什么呢？

你觉得呢？



我可以画画和写信给那些辛苦帮忙的大人。

我也可以把我的玩具和故事书分享给那些需要的小孩。



这些主意真好！小宝贝，
你真善良！

让我们一起帮助那些需要
帮忙的小孩吧！



现在全世界的人需要团结起来，一起对抗病毒！

让你自己保持健康，不要传播病毒，就是阻止病毒大流行最好的方法！



好！我会勤洗手，乖乖留
在家里，透过网络和朋友
聊天和学习。

因为这样，我们就不需要
去医院。医生和护士就可
以照顾生病的人了！



没错！让我们透过练习做「社交隔离」，一起来对抗病毒！

没问题！妈妈，请您开始教我上网学习吧！



给父母的小叮咛

因为新型冠状病毒已经在全世界传播开来了。因此，全世界的孩子一定会面临创伤(例如，被禁闭在家)。这都是因为新型冠状病毒，或是孩子透过媒体看到关于病毒的可怕图片或新闻而引起的伤害。

这本书的目的：

- 1.再三保证，让孩子消除疑虑，提升安全感。
- 2.引导孩子将注意力放在医生和其他人提供的正面帮助。
- 3.让孩子也能做一些帮助别人做的事。
- 4.了解「社交隔离」(social distancing) 的重要性。

给父母的小叮咛

当孩子面临恐惧的事情时，他们需要他们爱的人的再三保证，才会有安全感。在这个艰难的时刻，父母必须对孩子展现更多的关爱。

当孩子因为疫情必须进行「社交隔离」时，我们必须利用社群媒体帮助他们和朋友进行联系。

同时，我们也要让孩子尊敬那些英雄，也让他们能在这场全世界对抗病毒的战役中贡献自己的一份心力。因为让孩子知道好好照顾自己，不要传播病毒也是一种很重要的英勇行为。

Note about the author

Dr. Shu-Chen “Jenny” Yen is an associate professor in the Department of Child and Adolescent Studies, California State University, Fullerton. She created and shared her first social story with the public for the 911 terrorist attacks by the al-Qaeda on the United States on September 11, 2001. To date, she has created several social stories for young victims who were impacted by typhoons, earthquakes, hurricanes in Taiwan, China, the Philippines, Puerto Rico, and the USA. With trauma-informed care practice in mind, she hopes this social story can help children living in the impacted areas find love and courage. She was the 2018 P.E.A.C.E Award recipient from the Peace Educators Allied for Children Everywhere (P.E.A.C.E.) She is nominated by the Educators for Peaceful Classrooms and Communities (EPCC) for the 2020 Honor an Early Childhood Educator Award, California Association for the Education of Young Children (CAAEYC).

Acknowledgement

I would like to thank the following people for providing feedback on the story: Dr. Kathy Thornburg, Dr. Sandy Baba, Dr. Feiyan Chen, Dr. Cary Larson-McKay, Tom Pfaff, and Tina Pfaff. I also would like to thank the kids who helped test the story: Austen Liu, Allison Yu, Caitlyn Yu, Calvin Pfaff, Simon Pfaff, and Luke Pfaff. A huge thank you to my daughter, Angela Lee, for her careful edit of the story; my son, Eric Lee, for his detailed proof-reading; and my husband, Michael Lee, for starving so I could finish this story. Lastly, I would like to thank unsplash.com for all images used.

NAEYC Asian Interest Forum would like to give our heartfelt thanks to Dr. Shu-Nu Yen, Shu-Ling Yen, Shu-Chiung Chang, and Lei Yen for their support in translating this book into Simplified Chinese.

Copyright ©2020 by Shu-Chen Yen. All rights reserved. This book or any portion may not be reproduced, relabeled, or used in any commercial manner whatsoever without the express written permission of the author. Permission is not required for personal or professional use (e.g., classroom setting). For more information, please contact Shu-Chen Yen at syen@fullerton.edu. 版权所有声明这本书所有版权归严淑珍博士所有, 此为公益出版, 免费让大家下载使用, 严禁商业行为, 若需要更多信息, 请联系Shu-Chen Jenny Yen at syen@fullerton.edu.